

KAYOBA

Bruksanvisning för cykelhjälm

Bruksanvisning for sykkelhjelm

Instrukcja obsługi kasku rowerowego

User Instructions for Bike Helmet

639-210 – 639-223



SE - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/ Produsent / Producenci/ Manufacturer
Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Importør/ Importør/ Importer/ Importer
Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

Dystrybutor/ Dystrybutor/ Dystrybutor/ Dystrybutor
Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

Test agency: TUV Reinland LGA Products GmbH, Tillystrasse 2, 90431 Nurnberg
NB no.: 0197

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara bruksanvisningen för framtida referens.

Utsätt inte hjälmen för höga temperaturer

Hjälmen skadas om den utsätts för temperaturer över 65 °C. Denna temperatur kan överskridas i mörka bilar och förvaringsväskor under mycket varma dagar. Värmeskadade hjälmar deformeras och får en bubblig och ojämn struktur. Om hjälmen skadas ska den kasseras direkt och ersättas med en ny.

Viktig information

- Hjälmen är konstruerad för att absorbera energi från slag genom att själv förstöras eller skadas. Även om hjälmen inte uppvisar några skador ska den kasseras och bytas ut efter en olycka.
- Det finns tyvärr ingen hjälm som skyddar mot alla olyckor. Även olyckor vid låg hastighet kan leda till allvarlig huvudskada och dödsfall, beroende på vilken typ av kraft man utsätts för.
- Var alltid uppmärksam och försiktig när du cyklar, och läs dessa anvisningar noga.
- Hjälmen är avsedd att användas vid cykling och liknande aktiviteter.
- Den är inte avsedd för, och ger inte tillräckligt skydd vid, motorsport eller mopedkörning. Ingen hjälm kan skydda användaren mot alla typer av olyckor.
- Ändra inte hjälmen och ta inte bort några delar, om det inte uttryckligen rekommenderas av tillverkaren. Hjälmen får inte anpassas eller utrustas med tillbehör som inte rekommenderas av tillverkaren.

HANDHAVANDE

Denna cykelhjälm uppfyller kraven i SS-EN 1078: Hjälmar för cyklister, skateboard- och rullskridskoåkare.

Skydd och ventilation

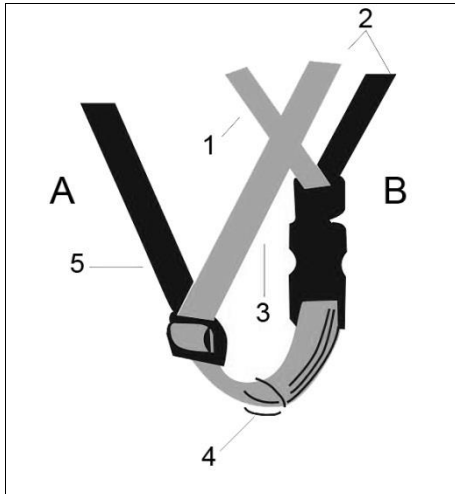
Materialet i ytterskalet gör hjälmen mycket lätt samtidigt som det är mycket hållbart och starkt. Ventilationsöppningar med inre luftkanaler låter luft passera genom hjälmen för maximal kylning.

Justering med kuddar

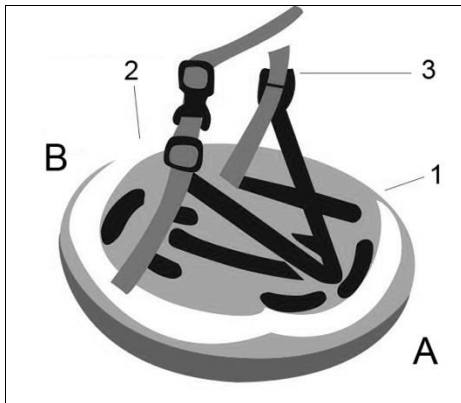
Hjälmen måste sitta korrekt för att skydda effektivt. När hjälmen sitter korrekt glider den inte fram och tillbaka på huvudet när hakremmen är knäppt. Om hjälmen inte passar med de kuddar som sitter i, ta bort dem och sätt dit kuddar av annan storlek. Det går att blanda kuddar av olika storlek för att få bästa passform för just ditt huvud.

Remmar och spänne

- Cykelhjälmens har ett snabbutlösningsspänne som är lätt att använda utan att remmarnas justering påverkas.
 - Remmarna måste sitta tätt mot huvudet och vara jämnt spända. Sätt hjälmen ordentligt på huvudet och knäpp spännet.
 - Känn efter om någon rem är lös. Ta i så fall av hjälmen och dra åt den aktuella remmen.
1. För att dra åt hakremmen, håll i spännet med ena handen och dra igenom remmen.
 2. För att spänna den bakre remmen, dra åt rem 1.
 3. Håll hjälmen med ena handen och håll remmarna som löper under hakan med den andra handen.
 4. Dra sedan från sida till sida för att jämna till längden på alla fyra remmarna.



- A. Bak
B. Fram
1. Bakre rem
2. Främre hakrem
3. Rem 1
4. Fästring
5. Rem 2



- A. Bak
B. Fram
1. Bakre rem
2. Främre hakrem
3. Dra här för att jämna till remlängderna

Hjälmen måste sitta stadigt och rakt på huvudet.



- För att sänka ned den främre delen av hjälmen så att den täcker pannan, spänn hakremmen och lossa den bakre remmen.
- För att höja den främre delen av hjälmen, lossa hakremmen och spänn den bakre remmen.

För att kontrollera att remmarna är korrekt spända, sätt på hjälmen och knäpp spännet. Öppna munnen. Du bör känna remmen spänna mot hakan. Försök att dra av hjälmen framifrån och bakifrån. Om hjälmen åker av, spänn remmarna och kontrollera att kuddarna har rätt storlek. Hjälmen ska inte röra sig nämnvärt i någon riktning. Det ska inte gå att ta av hjälmen utan att knäppa upp spännet. **OBS!** Kontrollera att hjälmen är korrekt justerad varje gång den används.

Sista kontroll

- Hjälm ska sitta tätt mot huvudet. Om den går att röra framåt eller bakåt måste remmarna spännas.
- Remmarna ska sitta så att de inte täcker öronen och spännet ska inte sitta vid käken.
- Prova hjälmar i olika storlek och välj den cykelhjälm som känns säker och sitter bekvämt på huvudet.
- Det är viktigt att hjälmen sitter tätt på huvudet. Spännet måste knäppas för att hjälmen ska ge maximalt skydd.
- Kontrollera alla justeringar varje gång hjälmen används och kontrollera att hjälmen sitter korrekt varje gång.

| |
|------------------|
| UNDERHÅLL |
|------------------|

- Rengör hjälmen med mild tvållösning och vatten. **OBS!** Använd inte lösningsmedel.
- Färg eller klistermärken får inte appliceras på hjälmen eftersom det kan skada hjälmen och leda till att den inte skyddar vid olycka.

SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig referanse.

Hjelmen må ikke utsettes for høye temperaturer

Hjelmen kan skades hvis den blir utsatt for temperaturer over 65 °C. Denne temperaturen kan bli overskredet i mørke biler og bager på svært varme dager. Hjelmer som er varmeskadet, blir deformert og får en ujevn, bulkete struktur. Hvis hjelmen blir skadet, skal den kasseres umiddelbart og erstattes med en ny.

Viktig informasjon

- Hjelmen er konstruert for å absorbere energi fra slag ved at den selv blir ødelagt eller skadet. Selv om hjelmen ikke har noen synlige skader, skal den kasseres og byttes ut etter en ulykke.
- Det er dessverre ingen hjelmer som beskytter mot alle ulykker. Selv ulykker ved lav hastighet kan føre til alvorlige hodeskader og dødsfall, avhengig av hvilken kraft man blir utsatt for.
- Vær alltid oppmerksom og forsiktig når du sykler, og les disse anvisningene nøye.
- Hjelmen er beregnet på bruk ved sykling og liknende aktiviteter.
- Den er ikke beregnet på og gir ikke tilstrekkelig beskyttelse ved motorsport eller mopedkjøring. Ingen hjelmer kan beskytte brukeren mot alle typer ulykker.
- Du må ikke gjøre endringer på hjelmen eller fjerne deler hvis ikke det uttrykkelig anbefales av produsenten. Hjelmen må ikke tilpasses til eller utstyres med tilbehør som ikke er anbefalt av produsenten.

BRUK

Denne sykkelhjelmen oppfyller kravene i SS-EN 1078: Hjelmer for syklister, skateboard- og rulleskikjørere.

Beskyttelse og ventilasjon

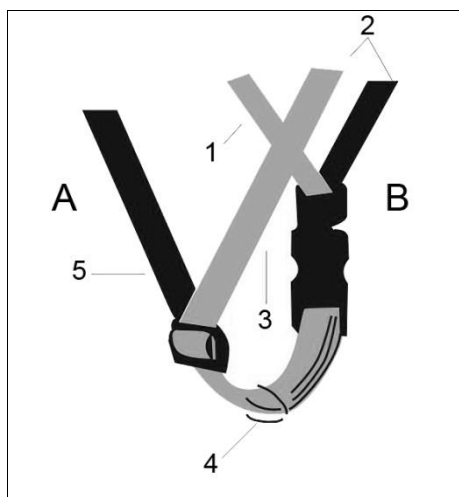
Materialet i ytterskallet gjør hjelmen svært lett, samtidig som det er svært kraftig og slitesterkt. Ventilasjonsåpningene med indre luftekanaler lar luften passere gjennom hjelmen for maksimal kjøling.

Justering med puter

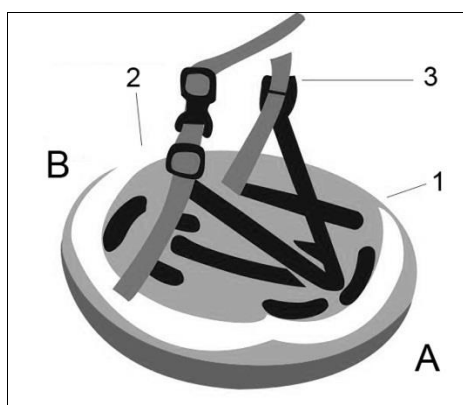
Hjelmen må sitte riktig for å gi effektiv beskyttelse. Hvis hjelmen sitter riktig, sklir den ikke frem og tilbake på hodet når hakeremmen er festet. Hvis hjelmen ikke passer med de putene som er i den, fjerner du disse og setter inn puter med en annen størrelse. Du kan blande puter av ulik størrelse for å få best mulig passform for akkurat ditt hode.

Remmer og spenne

- Sykkelhjelmen har en hurtigutløsningsspenne som er enkel å bruke uten at justeringen av remmene blir påvirket.
 - Rømmene må sitte tett mot hodet og være jevnt strammet. Sett hjelmen ordentlig på hodet og lukk spennen.
 - Sjekk om remmene er løse. Ta i så fall av hjelmen og stram den aktuelle remmen.
1. For å stramme hakeremmen holder du i spennen med den ene hånden og trekker remmen gjennom.
 2. For å stramme den bakre remmen trekker du i rem 1.
 3. Hold hjelmen med den ene hånden og hold remmene som går under haken, med den andre hånden.
 4. Trekk så fra side til side for å jevne ut lengden på alle de fire remmene.



- A. Bak
B. Foran
1. Bakre rem
 2. Fremre hakerem
 3. Rem 1
 4. Festering
 5. Rem 2



- A. Bak
B. Foran
1. Bakre rem
 2. Fremre hakerem
 3. Trekk her for å jevne ut remlengdene

Hjelmen må sitte støtt og rett på hodet.



- For å senke hjelmen foran slik at den dekker pannen, strammer du hakeremmen og løsner remmen bak.
- For å heve hjelmen foran løsner du hakeremmen og strammer remmen bak.

For å kontrollere at remmene er riktig strammet setter du hjelmen på hodet og lukker spennen. Åpne munnen. Du skal kjenne at remmen strammer mot haken. Forsøk å trekke hjelmen av forfra og bakfra. Hvis du klarer å trekke av hjelmen, må du stramme remmene og kontrollere at putene har riktig størrelse. Hjelmen skal ikke bevege seg noe særlig i noen retninger. Det skal ikke gå an å ta av hjelmen uten å løsne spennen. **OBS!** Kontroller at hjelmen er riktig justert hver gang den brukes.

Siste sjekk

- Hjelmen skal sitte tett mot hodet. Hvis den kan beveges forover eller bakover, må remmene strammes.
- Remmene skal sitte slik at de ikke dekker ørene, og spennen skal ikke sitte på haken.
- Prøv hjelmer i forskjellig størrelse og velg den sykkelhjelm som føles sikker og sitter behagelig på hodet.
- Det er viktig at hjelmen sitter tett på hodet. Spennen må lukkes for at hjelmen skal gi maksimal beskyttelse.
- Kontroller alle justeringer hver gang hjelmen brukes og kontroller at hjelmen sitter riktig hver gang.

| |
|--------------------|
| VEDLIKEHOLD |
|--------------------|

- Rengjør hjelmen med mildt rengjøringsmiddel og vann. **OBS!** Ikke bruk løsemidler.
- Du må ikke påføre maling eller klistremerker på hjelmen fordi det kan skade hjelmen og føre til at den ikke gir beskyttelse ved ulykker.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj niniejszą instrukcję obsługi w celu przyszłego użycia.

Nie narażaj kasku na działanie wysokich temperatur

Kask może ulec uszkodzeniu, jeżeli zostanie narażony na temperatury powyżej 65°C. Może do tego dojść w ciemnych samochodach i pokrowcach w gorące dni. Kask uszkodzony w wyniku narażenia na wysokie temperatury ulega deformacji, a na jego powierzchni pojawiają się pęcherzyki i nierówności. W razie uszkodzenia kasku należy go niezwłocznie zutylizować i wymienić na nowy.

Ważna informacja

- Kask ma konstrukcję, której zadaniem jest pochłanianie energii z uderzeń, podczas gdy sam jednocześnie ulega zniszczeniu lub uszkodzeniu. Kask należy zutylizować i wymienić, nawet jeżeli po uderzeniu nie wykazuje żadnych uszkodzeń.
- Niestety nie istnieje kask, który zapewniałby ochronę podczas każdego wypadku. Nawet wypadki przy niskiej prędkości mogą doprowadzić do poważnych obrażeń głowy i śmierci, w zależności od rodzaju siły, która zadziałała.
- Podczas jazdy na rowerze zawsze zachowuj ostrożność i czujność. Przeczytaj również uważnie niniejszą instrukcję.
- Kask jest przeznaczony do użytku podczas jazdy na rowerze i podobnych aktywności.
- Nie jest on przeznaczony do zastosowania podczas uprawiania sportów motorowych ani prowadzenia motoroweru, gdyż nie zapewnia wtedy wystarczającej ochrony. Żaden kask nie chroni użytkownika przed wszystkimi rodzajami wypadków.
- Nie wprowadzaj żadnych modyfikacji w kasku i nie zdejmuj żadnej z jego części, jeżeli nie zostało to wyraźnie zalecone przez producenta. Nie wolno przerabiać kasku ani wyposażać go w akcesoria niezalecane przez producenta.

OBSŁUGA

Niniejszy kask rowerowy jest zgodny z normą SS-EN 1078: Kaski dla rowerzystów, użytkowników deskorolek oraz wrotek.

Zabezpieczenia i wentylacja

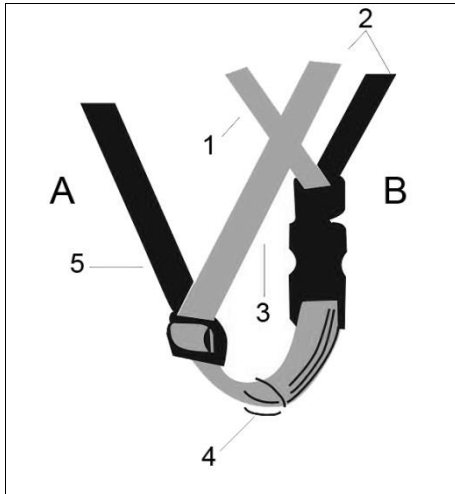
Materiał skorupy zewnętrznej sprawia, że kask jest bardzo lekki, a jednocześnie mocny i wytrzymały. Otwory wentylacyjne z wewnętrznymi kanalikami powietrznymi pozwalają na dostęp powietrza do kasku, zapewniając maksymalne chłodzenie.

Regulacja poduszczkami

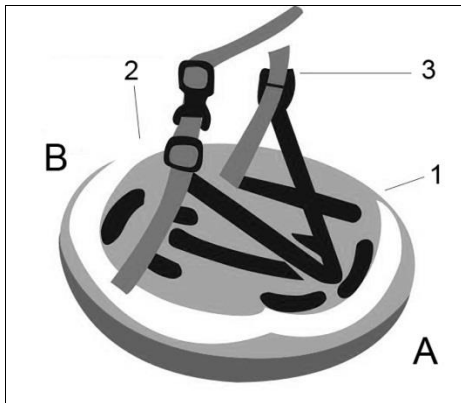
Aby kask zapewniał skuteczną ochronę, musi poprawnie leżeć. Prawidłowo dopasowany kask nie przesuwają się w przód ani w tył przy zapiętym pasku podbródkowym. Jeżeli kasku z fabrycznymi poduszczkami nie da się dopasować, możesz je wyjąć i włożyć nowe innej wielkości. Aby jak najlepiej dopasować kask do swojej głowy, można łączyć poduszcзки różnych rozmiarów.

Paski i klamra

- Kask rowerowy posiada łatwą w użytku klamrę samouwalniającą, która nie ma wpływu na sposób regulacji pasków.
 - Paski muszą dobrze przylegać do głowy i być równomiernie napięte. Dobrze załóż kask na głowę i zapnij klamrę.
 - Upewnij się, że żaden z pasków nie jest luźny. Jeżeli jest, zdejmij kask i napnij luźny pasek.
1. Aby napiąć pasek podbródkowy, przytrzymaj klamrę jedną ręką i pociągnij za pasek.
 2. Aby napiąć tylny pasek, pociągnij za pasek 1.
 3. Jedną ręką trzymaj kask, a drugą paski przebiegające pod podbródkiem.
 4. Następnie pociągnij z obu stron, aby wyrównać długość wszystkich czterech pasków.



- A. Tył
B. Przód
1. Tylny pasek
 2. Przedni pasek podbródkowy
 3. Pasek 1
 4. Pierścień mocujący
 5. Pasek 2



- A. Tył
B. Przód
1. Tylny pasek
 2. Przedni pasek podbródkowy
 3. Pociągnij tutaj, aby wyrównać długości pasków

Kask musi być założony na głowę stabilnie i prosto.



- Aby opuścić przednią część kasku, tak by zakrywała czoło, napnij pasek podbródkowy i poluzuj tylny pasek.
- Aby podnieść przednią część kasku, poluzuj pasek podbródkowy i napnij tylny pasek.

Aby sprawdzić, czy paski są właściwie napięte, załóż kask i zapnij klamrę. Otwórz usta. Pasek powinien opinać podbródek. Spróbuj pociągnąć kask w tył i w przód. Jeżeli kask się przesuwa, napnij paski i upewnij się, że poduszeczki mają odpowiedni rozmiar. Kask nie powinien znacząco przesuwać się w żadną ze stron. Zdjęcie kasku bez odpięcia klamry nie powinno być możliwe. **UWAGA!** Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy kask jest poprawnie wyregulowany.

Ostatnia kontrola

- Kask powinien szczelnie przylegać do głowy. Jeżeli można go przesunąć do przodu lub do tyłu, należy napiąć paski.
- Paski muszą być ułożone tak, by nie zakrywały uszu i by klamra nie znajdowała się na żuchwie.
- Należy przymierzyć kaski w różnych rozmiarach i wybrać ten, który pewnie i wygodnie leży na głowie.
- Bardzo istotne jest, by kask ściśle przylegał do głowy. Aby kask zapewniał maksymalną ochronę, należy zapiąć klamrę.
- Przed każdym kolejnym użyciem kasku sprawdzaj, czy jest poprawnie wyregulowany i czy prawidłowo leży na głowie.

| |
|--------------------|
| KONSERWACJA |
|--------------------|

- Czyść kask łagodnym roztworem mydła z wodą. **UWAGA!** Nie używaj rozpuszczalników.
- Nie wolno malować kasku ani umieszczać na nim naklejek, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie i pozbawić go właściwości ochronnych podczas wypadku.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the User Instructions carefully before use.

Save these instructions for future reference.

Do not expose the helmet to high temperatures.

The helmet will be damaged if it is exposed to temperatures over 65°C. This temperature can be exceeded in dark vehicles and storage cases during very hot weather. Heat deforms helmets and blisters the surface structure. Discard a damaged helmet immediately and replace it with a new one.

Important information

- The helmet is designed to absorb energy on impact, either by being destructed or damaged. The helmet should be disposed of and replaced after an accident, even if it does not show any visible signs of damage.
- No helmet can provide protection from all kinds of accidents. Even accidents at low speed can lead to serious head injuries and death, depending on the intensity of the force to which one has been exposed.
- Be careful and pay attention to what you are doing at all times when cycling, and make sure to read these instructions.
- The helmet is intended to be used for cycling and other similar activities.
- It is not intended, and does not provide adequate protection for motor sports or riding a moped. No helmet can protect the user from all types of accidents.
- Do not modify the helmet or remove any parts, unless this is specifically recommended by the manufacturer. The helmet must not be adapted, or fitted with accessories not recommended by the manufacturer.

USE

This bike helmet complies with the requirements in SS-EN 1078: Helmets for cyclists, skateboarders and roller skaters.

Protection and ventilation

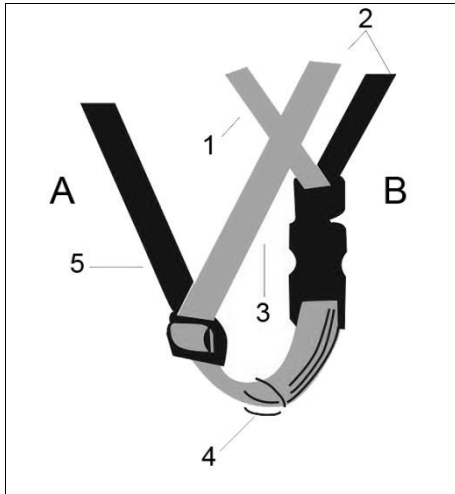
The material in the outer shell makes the helmet very lightweight, but also very strong and hardwearing. Ventilation openings with inner air channels allow the air to pass through the helmet for maximum cooling.

Adjusting with pads

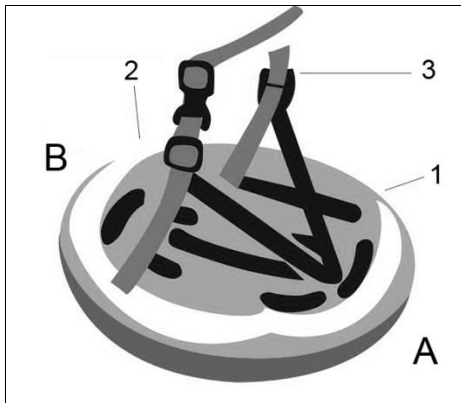
The helmet must fit properly to provide effective protection. When the helmet fits properly it will not slide backwards and forwards when the chin strap is fastened. If the helmet does not fit properly with the pads inside it, remove them and fit different sizes of pads. You can mix different sizes of pads to obtain the best possible fit for your head.

Straps and clasps

- The bike helmet has a quick-release clasp, which is easy to use and does not alter the adjustment of the straps.
 - The straps should fit tightly to the head and be evenly adjusted. Put the helmet firmly on your head and fasten the clasp.
 - Check that none of the straps are loose. If so, take off the helmet and tighten the loose strap.
1. To tighten the chin strap, hold the clasp in one hand and pull the strap through it.
 2. To tighten the back strap, pull strap number 1.
 3. Hold the helmet with one hand and hold the straps running under your chin with the other hand.
 4. Pull from side to side to adjust the length of all four straps.



- A. Back
B. Front
1. Back strap
 2. Front chin strap
 3. Strap 1
 4. Fastener ring
 5. Strap 2



- A. Back
B. Front
1. Back strap
 2. Front chin strap
 3. Pull here to adjust the strap lengths

The helmet should fit firmly and straight on the head.



- To lower the front of the helmet so that it covers your forehead, tighten the chin strap and release the back strap.
- To raise the front of the helmet, release the chin strap and tighten the back strap.

To check that the straps are properly adjusted, put the helmet on your head and fasten the clasp. Open your mouth. You should feel the strap tighten against your chin. Try to pull the helmet backwards and forwards. If the helmet comes off, tighten the straps and check that the pads are the right size. The helmet should not move much in any direction. It should not be possible to take off the helmet without unfastening the clasp. **NOTE:** Always check that the helmet is properly adjusted before using it.

Final check

- The helmet should sit firmly on your head. If you can move it backwards and forwards, you will have to tighten the straps.
- The straps should be adjusted so that they do not cover your ears and so that the clasp is not on your jaw.
- Try on different sizes and choose the bike helmet that feels safe and fits comfortably on your head.
- It is important that the helmet fits firmly on your head. The clasp must be fastened for the helmet to provide full protection.
- Check all the adjustments every time you use the helmet, and always check that it fits properly.

| |
|--------------------|
| MAINTENANCE |
|--------------------|

- Clean the helmet with a mild solution of soap and water. **NOTE:** Do not use solvents.
- Do not paint or put stickers on the helmet, because this can damage it and prevent it from providing full protection in the event of an accident.